

# ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

*A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors  
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentes Abiertas y Puertas Abiertas*



## ASCENSION SUNDAY DOMINGO DE ASCENSIÓN

Seventh Sunday of Easter + Séptimo Domingo de Pascua

May 21, 2023 + 21 de Mayo de 2023

*Join us on Facebook/Únanse a nosotros en Facebook:  
[www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch](http://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch)*

*This Jesus, who has been taken up from you into heaven,  
will come in the same way as you saw him go into heaven.”*

*Este mismo Jesús, que ha sido tomado de vosotros al cielo,  
así vendrá como lo habéis visto ir al cielo.»*

*Acts/Hechos 1:11b*

### ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

#### PRELUDE

*Deck Thyself, O Dear Soul*

Mina Rhee

#### PRELUDIO

Music/Música: Johann Andreas Streicher

Music Director/Directora Musical

#### LAND ACKNOWLEDGEMENT

Read aloud by the liturgist

#### RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

Leído en voz alta por la liturgista

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

#### \*HIMNO DE ALABANZA

*Cantemos al Señor*

*Mil Voces para Celebrar* 49

#### HYMN OF PRAISE

*Let's Sing Unto the Lord*

*United Methodist Hymnal* 149

Letra/Words + Música/Music: Carlos Rosas

(vv. 1, 2)

(English translation by Roberto Escamilla, Elise S. Eslinger, George Lockward;  
Arreglo/Arrangement: Raquel Mora Martínez)

#### \*CALL TO WORSHIP

Prayed responsively

#### LLAMADO A LA ADORACIÓN

Orado en forma dialogada

Leigh Ann Shaw, *Abingdon Worship Annual* 2023

Liturgist:

Let us gather in this space.

Liturgista:

Reunámonos en este espacio.

**\* Stand in body or spirit as you are able and prefer. Pónganse a pie como seas capaces y prefieras.**

**Community:**

**We gather from many places.**

**Liturgist:**

Let us center ourselves for worship.

**Community:**

**We are one in the Spirit.**

**Liturgist:**

With joy in our hearts...

**Community:**

**...let us receive God's blessing.**

**Liturgist:**

God's blessing is ours.

**Community:**

**We are God's beloved!**

**Comunidad:**

**Nos reunimos de mucho lugares.**

**Liturgista:**

Centrémonos para la adoración.

**Comunidad:**

**Somos uno en el Espíritu.**

**Liturgista:**

Con gozo en nuestros corazones...

**Comunidad:**

**...recibamos la bendición de Dios.**

**Liturgista:**

La bendición de Dios es nuestra.

**Comunidad:**

**¡Somos los amados de Dios!**

**OPENING PRAYER**

Prayed in unison/Orada al unisono

**ORACIÓN DE APERTURA**

*Leigh Ann Shaw, Abingdon Worship Annual 2023*

**Breath of God, renew us in this time of worship. Help us set aside thoughts that trouble us. Help us pause the challenges of the world that taunt us. Pour your spirit within each one of us, that we may be re-spirited in this hour by your power and your grace. Amen.**

**Aliento de Dios, renuévanos en este tiempo de adoración. Ayúdanos a dejar de lado los pensamientos que nos inquietan. Ayúdanos a hacer una pausa en los desafíos del mundo que se burlan de nosotros. Derrama tu espíritu dentro de cada uno de nosotros, para que podamos ser re-inspirados en esta hora por tu poder y tu gracia. Amén.**

**WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST**

Frannie Maddela

**LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO**

Lay Leader/Líder laica

**Lay Leader:**

May the peace of Christ be with you now and always.

**Community:**

**And also with you.**

*Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.*

**Líder Laica:**

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

**Comunidad:**

**Y también contigo.**

*Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.*

**PROCLAMATION AND RESPONSE + PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA**

**MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE**

Pastor David Farley

**MENSAJE PARA LOS JÓVENES**

*Following the message for young people, children are invited to go with their teachers to Sunday School.*

*Después del mensaje para los jóvenes, los niños están invitados a ir con sus maestros a la escuela dominical.*

*Resources to help parents and caregivers with their children's faith development can be found on the table at the back of the sanctuary or on the church's website.*

*Los recursos para ayudar a los padres y cuidadores con el desarrollo de la fe de sus hijos se pueden encontrar en la parte posterior del santuario o en el sitio web de la iglesia.*

**PRAYERS OF THE PEOPLE**

**ORACIONES DEL PUEBLO**

***Call to Prayer***

Liturgist/Liturgista

***Llamado a la Oración***

**Liturgist:**

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that

**Liturgista:**

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la

prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

### ***Sharing Our Joys and Concerns***

#### ***Compartir Nuestros Gozos y Preocupaciones***

*A list of current prayer requests is included on page 7 of this worship bulletin.*

*Una lista de solicitudes de oración actuales se incluye en la página 7 de este boletín de adoración.*

*You are invited to share your prayer requests with the congregation:*

*Se te invita a compartir tus peticiones de oración con la congregación:*

- *Speak your requests aloud as the microphone is passed through the sanctuary;*
- *Write your requests onto a prayer form and place the form into the offering plate;*
- *Type your requests into the Facebook chat box or send them by email to the church office – [ecboparkumc@gmail.com](mailto:ecboparkumc@gmail.com).*

- *Dice tus solicitudes en voz alta a medida que se pasa el micrófono a través del santuario;*
- *Escribe tus solicitudes en un formulario de oración y coloca el formulario en la placa de ofrendas;*
- *Escribe tus solicitudes en el cuadro chat de Facebook o envíalos por correo electrónico a la oficina de la iglesia – [ecboparkumc@gmail.com](mailto:ecboparkumc@gmail.com)*

### ***Praying for Our World and Ourselves***

Pastor David Farley

#### ***Orando por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos***

#### ***The Prayer that Jesus Taught Us***

Prayed together, each person in the language of their own heart

#### ***La Oración que Jesús nos Enseñó***

Orada juntos, cada persona en el idioma de su propio corazón

#### **Community:**

#### **Comunidad:**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

#### **Komunidad:**

#### **커뮤니티:**

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

하늘에 계신 우리 아버지 아버지의 이름이 거룩히 빛나시며 아버지의 나라가 오시며 아버지의 뜻이 하늘에서와 같이 땅에서도 이루어지소서. 오늘 저희에게 일용할 양식을 주시고 저희에게 잘못된 이를 저희가 용서하오니 저희 죄를 용서하시고 저희를 유혹에 빠지지 않게 하시고 악에서 구하소서. 주님께 나라와 권능과 영광이 영원히 있나이다. 아멘.

### **HYMN OF PREPARATION**

*Spirit of the Living God*

*United Methodist Hymnal 393*

### **HIMNO DE PREPARACIÓN**

*Ven, Espíritu de Dios*

*Mil Voces para Celebrar 177*

Words/Letra + Music/Música: Daniel Iverson

(Sing it twice/Cántenlo 2 veces)

(Traducción al español de Alberto Merubia)

**LEER LAS ESCRITURAS**  
**READING THE SCRIPTURES**

*Canten a Dios*  
*Sing to God*  
Salmo 68:4-10/Psalm 68:4-10

Leída en español/Read in Spanish

Escuchen la Palabra de Dios en el Salmo 68, versículos 4 a 10.

<sup>4</sup>Cantad a Dios, cantad salmos a su nombre; exaltad al que cabalga sobre los cielos. Jah es su nombre: ¡alegraos delante de él!

<sup>5</sup>Padre de huérfanos y defensor de viudas es Dios en su santa morada. <sup>6</sup>Dios hace habitar en familia a los desamparados; saca a los cautivos a prosperidad; mas los rebeldes habitan en tierra árida.

<sup>7</sup>Cuando tú, Dios, saliste delante de tu pueblo, cuando anduviste por el desierto, <sup>8</sup>la tierra tembló y destilaron los cielos; ante la presencia de Dios, aquel Sinaí tembló, delante de Dios, del Dios de Israel. <sup>9</sup>Abundante lluvia esparciste, oh Dios; a tu heredad exhausta tú la reanimaste. <sup>10</sup>Los que son de tu grey han morado en ella; por tu bondad, Dios, has provisto para el pobre.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.  
**Gracias sean a Dios.**

Listen for the Word of God in Psalm 68, verses 4 to 10.

<sup>4</sup>Sing to God; sing praises to his name; lift up a song to him who rides upon the clouds—his name is the LORD—be exultant before him.

<sup>5</sup>Father of orphans and protector of widows is God in his holy habitation. <sup>6</sup>God gives the desolate a home to live in; he leads out the prisoners to prosperity, but the rebellious live in a parched land.

<sup>7</sup>O God, when you went out before your people, when you marched through the wilderness, <sup>8</sup>the earth quaked, the heavens poured down rain at the presence of God, the God of Sinai, at the presence of God, the God of Israel. <sup>9</sup>Rain in abundance, O God, you showered abroad; you restored your heritage when it languished; <sup>10</sup>your flock found a dwelling in it; in your goodness, O God, you provided for the needy.

This is the Word of God for the People of God.  
**Thanks be to God.**

**CHORAL ANTHEM**  
**HIMNO CORAL**

*And Can It Be that I Should Gain*  
*¡Cómo en su sangre pudo haber!*  
Words/Letra: Charles Wesley + Music/Música: Thomas Campbell  
(Traducción al español de M. San León)

Chancel Choir/Coro de la Iglesia

Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

**READING THE SCRIPTURES**  
**LEER LAS ESCRITURAS**

*The Ascension of Jesus*  
*La Ascensión de Jesús*  
Acts 1:6-14/Hechos 1:6-14

Read in English/Leída en inglés

Listen for the Word of God in the book of Acts, chapter 1, verses 6 to 14.

<sup>6</sup>So when they had come together, they asked him, “Lord, is this the time when you will restore the kingdom to Israel?” <sup>7</sup>He replied, “It is not for you to know the times or periods that the Father has set by his own authority. <sup>8</sup>But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.” <sup>9</sup>When he had said this, as they were watching, he was lifted up, and a cloud took him out of their sight. <sup>10</sup>While he was going and they were gazing up toward heaven, suddenly two men in white robes stood by them. <sup>11</sup>They said, “Men of Galilee, why do you stand looking up toward heaven? This Jesus, who has been taken up from you into heaven, will come in the same way as you saw him go into heaven.”

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Hechos, capítulo 1, versículos 6 a 14.

<sup>6</sup>Entonces los que se habían reunido le preguntaron, diciendo: «Señor, ¿restaurarás el reino a Israel en este tiempo?» <sup>7</sup>Les dijo: «No os toca a vosotros saber los tiempos o las ocasiones que el Padre puso en su sola potestad; <sup>8</sup>pero recibiréis poder cuando haya venido sobre vosotros el Espíritu Santo, y me seréis testigos en Jerusalén, en toda Judea, en Samaria y hasta lo último de la tierra.» <sup>9</sup>Y habiendo dicho estas cosas, viéndolo ellos, fue alzado, y lo recibió una nube que lo ocultó de sus ojos. <sup>10</sup>Y estando ellos con los ojos puestos en el cielo, entre tanto que él se iba, se pusieron junto a ellos dos varones con vestiduras blancas, <sup>11</sup>los cuales les dijeron: «Galileos, ¿por qué estáis mirando al cielo? Este mismo Jesús, que ha sido tomado de vosotros al cielo, así vendrá como lo habéis visto ir al cielo.»

<sup>12</sup>Then they returned to Jerusalem from the mount called Olivet, which is near Jerusalem, a Sabbath day's journey away. <sup>13</sup>When they had entered the city, they went to the room upstairs where they were staying: Peter, and John, and James, and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James son of Alphaeus, and Simon the Zealot, and Judas son of James. <sup>14</sup>All these were constantly devoting themselves to prayer, together with certain women, including Mary the mother of Jesus, as well as his brothers.

This is the Word of God for the People of God.  
**Thanks be to God.**

<sup>12</sup>Entonces volvieron a Jerusalén desde el monte que se llama del Olivar, el cual está cerca de Jerusalén, camino de un sábado. <sup>13</sup>Cuando llegaron, subieron al aposento alto, donde se alojaban Pedro y Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo hijo de Alfeo, Simón el Zelote y Judas hermano de Jacobo. <sup>14</sup>Todos estos perseveraban unánimes en oración y ruego, con las mujeres, y con María la madre de Jesús, y con sus hermanos.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.  
**Gracias sean a Dios.**

**PRAYER FOR ILLUMINATION  
 ORACIÓN DE LA ILUMINACIÓN**

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

**SERMON  
 SERMÓN**

Empowered by the Spirit  
 Empoderados por el Espíritu

Pastor David Farley

**PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS  
 PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS**

*Invitation to the Offering  
 Invitación a la Ofrenda*

Liturgist/Liturgista

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world.

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

*Please see page 8 for instructions about the different ways available for making an offering to Echo Park United Methodist Church.*

*Consulten la página 8 para obtener instrucciones sobre las diferentes formas disponibles para hacer una ofrenda a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park.*

**Offertory  
 Ofertorio**

Words/Letra: John Bell + Music/Música: William Moore (Traducción al español de anónimo)

*Christ Has Risen  
 Cristo ha resucitado*

Lisa Palombi, Soloist/Solista  
 Mina Rhee, Accompanist/Acompañante

**Doxology  
 Doxología**

Words/Letra: Thomas Ken (Adapted/Adaptada: Gilbert H. Vieira; Trad. al español de J. Miguez Bonino)  
 Music: *Geistliche Kirchengesänge* (Harmony/Armonía: Ralph Vaughn Williams)

*Praise God from Whom All Blessings Flow  
 Oh Criaturas del Señor*

*United Methodist Hymnal 94  
 Mil Voces para Celebrar 22*

*The offerings are brought forward as the Doxology is sung.*

*Las ofrendas se presentan mientras se cante la Doxología.*

**\*Stewardship Prayer**

Prayed in Unison/Orar al unisono

**Oración de Mayordomía**

Leigh Ann Shaw, *Abingdon Worship Annual 2023*

Endless Source of Life, through our offering, may those who are weary be energized; may those who feel forgotten find a home. With

Fuente inagotable de vida, por medio de nuestra ofrenda, que aquellos que están cansados sean energizados y que aquellos

the joy of your grace filling our hearts, we pray. Amen.

que se sienten olvidados encuentren un hogar. Con el gozo de tu gracia llenando nuestros corazones, oramos. Amén.

## THANKSGIVING + ACCIÓN DE GRACIAS

### ANNOUNCEMENTS ANUNCIOS

Pastor David Farley

#### \*HIMNO DE DEDICACIÓN HYMN OF DEDICATION

*Enviado soy de Dios*  
*Sent Out In Jesus Name*

*Mil Voces para Celebrar* 307  
*The Faith We Sing* 2184

Letra/Words: Anónimo centroamericano/Anonymous Central American (Cántenlo 2 veces/Sing twice)  
Música/Music: Cubana tradicional/Traditional Cuban  
(English translation by Jorge Maldonado; Arreglo/Arrangement: Carmen Peña)

## DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR

#### \*BENEDICTION BENDICIÓN

Prayed responsively  
Orada en forma dialogada

Leigh Ann Shaw, *The Abingdon Worship Annual 2023*

Pastor:

Christ is lifted up! As he withdrew, he offered a blessing. Receive his blessing today and be commissioned to serve God in this world:

Offer healing to the broken and care to the empty. Transform the world through your faithfulness.

Community:

Alleluia and amen!

Pastor:

¡Cristo es levantado! A medida que se retiró, él ofreció una bendición. Reciban su bendición hoy y sean encargados para servir a Dios en este mundo:

Ofrezcan sanación a los quebrantados y cuidado a los que están vacíos. Transformen el mundo por medio de tu fidelidad.

Comunidad:

¡Aleluya y amén!

#### POSTLUDE/POSTLUDIO

*Fugue, or Voluntary*  
Music/Música: William Selby

Mina Rhee  
Music Director/Directora Musical

## ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF MAY 21 to 27 ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 21 AL 27 DE MAYO

- Thank you** to all who helped with today's service of worship:  
Liturgist: Emily Schoales + Greeter: Franie Maddela + Message for Young People: Pastor David Farley + Anthem: The Chancel Choir + Offertory: Lisa Palombi + Technical assistance: Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis + Music Director: Mina Rhee
- Christian education for children**  
Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary and through the church office.
- Spanish language Bible Study**  
Join our Spanish language Bible study today at 2:00 p.m. in the chapel.
- Prayer and Bible Study**  
Our Thursday night prayer and Bible study will resume in June.
- Gracias** a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:  
Liturgista: Emily Schoales + Anfitriona: Franie Maddela + Mensaje para los jóvenes: Pastor David Farley + Himno Coral: El Coro de la Iglesia + Ofertorio: Lisa Palombi + Asistencia técnica: Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis + Directora Musical: Mina Rhee
- Educación cristiana para los niños**  
Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles en la parte trasera del Santuario y a través de la oficina de la iglesia.
- Estudio bíblico en español**  
Únanse a nuestro estudio bíblico en español hoy a las 2:00 p.m. en la capilla.
- Oración y estudio bíblico**  
Nuestra oración y estudio bíblico de los jueves por la noche se reanudarán en junio.

5. **C.L.U.E. – Giants of Justice Breakfast**  
Thursday, May 25, 7:00 a.m. at the Four Points Sheraton at LAX.

If you are interested in being part of Echo Park United Methodist Church's table at this year's Giants for Justice breakfast, please contact Pastor David Farley. The price for a seat is \$150, although a few free seats may still be available.

This year's event, *Rising Together*, will honor Pastor Bridie Roberts, John Pulvino, and LAANE.

5. **C.L.U.E. – Desayuno de Gigantes de Justicia**  
Jueves 25 de mayo a las 7:00 a.m. en el Hotel Four Points Sheraton en LAX.

Si están interesados en formar parte de la mesa de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en el desayuno de este año de los Gigantes por la Justicia, pónganse en contacto con el pastor David Farley. El precio de un asiento es de \$150, aunque algunos asientos gratuitos aún puedan estar disponibles.

El evento de este año, *Levantándonos Juntos*, honrará la Pastora Bridie Roberts, John Pulvino, y LAANE.

### **ZOOM MEETINGS + REUNIONES DE ZOOM**

*Unless otherwise indicated, all online groups and meetings for the church are held via Zoom using the following link:*

*A menos que se indique lo contrario, todas los grupos y reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:*

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

To join by phone, call: 1-669-900-9128  
Use meeting ID: 718 454 4317 #

Para unirse mediante teléfono, llamen a: 1-669-900-9128  
Utilicen la ID de reunión: 718 454 4317 #

### **HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS**

**Kimberly Alexander (May 22/22 de abril) + Kenny Requa (May 23/23 de mayo)**  
**Anthony Palombi (May 27/27 de mayo)**

### **WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA**

#### **THOSE WHO ARE IN MOURNING/AQUELLOS QUE ESTÁN DE LUTO**

**Edith Colato, Armida Sánchez and family** in the death of Edith's husband, **Jonathan Rivera Cornejo**  
**Edith Colato, Armida Sánchez y familia** en la muerte del esposo de Edith, **Jonathan Rivera Cornejo**

**Lance and Scott Gilbert** in the death of their mother, **Jessie Gilbert**

**Lance y Scott Gilbert** en la muerte de tu madre, **Jessie Gilbert**

**Mele Faiva Blagojevich and family** in the death of her mother, **Siulangi Manu**

**Mele Faiva Blagojevich y familia** en la muerte de su madre, **Siulangi Manu**.

**Wilmer Martínez, Michelle Chagoya and family** in the death of their daughter, **Annalise**

**Wilmer Martínez, Michelle Chagoya y familia** en la muerte de su hija, **Annalise**

**Joseph Fowler and family** in the death of his fiancé, **Dellez Maria Rios**

**Joseph Fowler y familia** en la muerte de su prometida **Dellez María Rios**

**Danny & Liberty Bernabe and family** in the death of their son **Chito Bernabe**

**Danny y Liberty Bernabe y familia** en la muerte de su hijo **Chito Bernabe**

#### **THOSE WHO ARE ILL OR TROUBLED/LOS ENFERMOS O PREOCUPADOS**

Lani Stapp (recovery after recent hospitalization and Parkinson's disease/Recuperación después de su reciente hospitalización y enfermedad de Parkinson), Fernando Zepeda (recent health issues/problemas de salud recientes), Susan Perez (ongoing recuperation/recuperación en curso) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (ongoing recovery from stroke/recuperación en curso de derrame cerebral) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + John Chavis (diabetes) + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Virgilia Rodríguez (personal struggles/luchas personales), Susan Ballagh, Rev. Gilbert and Rachel Stones

## DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

**By cash offering:** Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

**By check:** Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

**Online using PayPal:** Access the church’s donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

**Por ofrenda en efectivo:** Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

**Por cheque:** Por favor, escriba su cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

**En línea usando PayPal:** Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en curso.

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

## SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

**PRELUDE: Deck Thyself, O Dear Soul** – Music: Johann Andreas Streicher. Public domain



**HYMN OF PRAISE: Cantemos al Señor/Let's Sing Unto the Lord** – Words and Music: Carlos Rosas (English translation by Roberto Escamilla, Elise S. Eslinger, George Lockward; Arrangement by Raquel Mora Martínez). Words & Music © 1976 OCP. Translation © 1989 The United Methodist Publishing House. Arrangement © 1983 The United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**CALL TO WORSHIP, OPENING PRAYER, STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION** – By Leigh Ann Shaw. *Abingdon Worship Annual 2023*, ed. Mary Scifres, B. J. Beu. Copyright © 2022 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission.

**HYMN OF PREPARATION: Spirit of the Living God/Ven, Espíritu de Dios** – Words & Music: Daniel Iverson (Spanish translation by Alberto Merubia). Copyright © 1935, 1963, 1996 Birdwing Music, admin. at EMICMGPublishing.com. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**SCRIPTURE IN ENGLISH** – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

**ESCRITURA EN ESPAÑOL** – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

**CHORAL ANTHEM: And Can It Be That I Should Gain/¡Cómo en su sangre pudo haber!** – Words: Charles Wesley; Music: Thomas Campbell (Spanish translation by M. San León). Public Domain.

**OFFERTORY: Christ Has Risen/Cristo ha resucitado** – Words: John Bell (Spanish translation by anonymous); Music: William Moore. Words © 1988 WGRG The Iona Community (Scotland), admin. by GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, criaturas del Señor** – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**HYMN OF DEDICATION: Enviado soy de Dios/Sent Out In Jesus' Name** – Words: Anonymous (English translation by Jorge Maldonado); Music: Traditional Cuban (Arranged by Carmen Peña). English translation © 1988 Abingdon Press. Arrangement © 1996 Abingdon Press, admin. by The Copyright Co. All rights reserved. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**POSTLUDE: Fugue, or Voluntary** – Music: William Moore. Public domain.

# **OUR RECONCILING STATEMENT**

**(Approved February 17, 2019)**

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



## **NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN**

**(Aprobada el 17 de febrero de 2019)**

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK  
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora**

**1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026**

**Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com**

**Web: www.echoparkumc.org**

**Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch**

**Instagram: @EchoParkUnitedMethodist**

**Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee**

**Pastor Emeritus: Rev. David Farley**

**Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank**

**District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa**